

Summer Institute for Educational Interpreters

July 18, 19 & 20, 2016

8:30 a.m. — Check-in

9:00 a.m. – 4:00 p.m. — Workshop

Location

Hilton Garden Inn Northwest
6930 Intech Boulevard
Indianapolis, IN



Presenter

Bridget Sabatke

Workshop open to:

Educational Interpreters currently working with students who are Deaf or Hard of Hearing in Indiana school systems (P-12)

Sponsor

The Promoting Achievement for Students
with Sensory Loss
(PASS) Project
Indiana State University
Bayh College of Education,
Blumberg Center
401 North 7th Street
Terre Haute, IN

<http://www.indstate.edu/education/Blumberg/PASS>
812-237-2830



Presenter

Bridget Sabatke

Bridget Sabatke M.S. is an interpreter and interpreter educator. Her work over the past 11 years has included K-12 interpreting experience as well as many other settings. Bridget loves working with educational interpreters to provide tools for success. When not working, she has a house full of joy, with a loving husband, two young kids, and probably one pet too many.



Sponsors

PASS Project

The purpose of Promoting Achievement for Students with Sensory Loss (PASS) is to provide statewide support, technical assistance and professional development opportunities for educators that will improve instructional quality, promote academic achievement, and foster successful post-secondary transition outcomes for students with sensory loss.

The PASS Project is funded by the Indiana Department of Education, Office of Special Education, through the Blumberg Center at Indiana State University.



Summer Institute for Educational Interpreters

Session Descriptions

July 18, 2016

Work and Worth: A Toolbox for Self-Assessment

Assessing our work is critical to providing effective services for the students we serve. But self-assessment can be either a) hard because we don't exactly know what we're looking for and/or b) SUPER UNCOMFORTABLE! Because, really, who likes looking at videotaped work of themselves?

But wouldn't it be great if we had a framework in which we could look at our interpreting in a way that was helpful and comfortable? That's the goal of this workshop.

You will get the chance to analyze interpreting work but with some concrete tools! Would you like to free yourself from the icky feelings you get when you watch videos of yourself? We'll address that! Would you like to have a way to talk about the work that helps it feel like an effective process? Would you like to review or learn some ways to look at the work so you know what you're looking for? We'll do those things too!

We will tie Marty Taylor's patterns of errors research and Dean and Pollard's Demand-Control Schema together with a framework for feedback that will leave us not just better interpreters at the end of the day, but better interpreters for the long haul; because, assessment is the gift that keeps on giving.

July 19, 2016

Fingerspelling: Students' Link to Literacy

Fingerspelling is the link to D/HH Students' literacy. Imagine going to the doctor, and instead of telling you what your diagnosis was, they just showed you a picture of it. What would happen if you tried telling a friend about your diagnosis? You could draw a doodle for them, but could you have a good conversation? How would you Google your diagnosis to find out more if you didn't know what it was called? Unfortunately, that is the position Deaf children are facing in their education because we're not fingerspelling enough. If there is one thing in your work that you should improve and implement- this is it! And the world of fingerspelling is SO MUCH MORE than we've learned.

Did you know that there are different styles of fingerspelling? We will learn about those styles, when and where to use them. Then we will do some self analysis tools to produce clear and accurate fingerspelling by applying Dr. Marty Taylor's research on Patterns of Errors. But that's not all! Then we will learn and apply strategies for using fingerspelling like sandwiching, linking, distancing and framing (did you even know that was a thing?) With this knowledge we're giving our students the ability to succeed.

July 20, 2016

Pass the Word Salad: Creating Dynamic Equivalence in the Classroom

Hearing interpreters love words. We love words SO much that sometimes it limits our ability to: analyze what the speaker really means, make it make sense in a visual language, etc. If words only make up 6% of meaning, it is time for us to stop and think about what we're really saying.

Teachers use language in a very specific way. We will discuss how teachers are creating learning in an English classroom. Using concept mapping, and other strategies, we will take a look at what educators are saying and why. Then we will take a look at successful strategies that Deaf teachers use in the classroom. We will explore how they use their face, body and space to create a more equivalent message in ASL. Throughout the day we will record samples of work to apply what we're learning.

Registration Information:

Pre-Registration is required. No onsite registration permitted.

To register, click on the link below and complete the form.

https://indstate.qualtrics.com/SE/?SID=SV_2cqevaqyzFgiNaR

Those who register must attend all three days of the institute.

Registration Deadline:

July 1, 2016

Lodging:

If you are currently working in an Indiana school system and live more than 50 miles (one-way) from Indianapolis, you qualify for free lodging at the training hotel. Registration with lodging requests must be submitted by May 13, 2016. The cost of the room and tax will be billed directly to the PASS Project. You will be responsible to pay for any incidental costs such as telephone charges or room service at check-out. If you qualify and are interested in lodging, be sure to indicate your needs on the registration form.

Meals:

In order to provide a free training, food will not be provided. All meals are on your own.

Credit:

Certificates of Attendance will be provided.

Questions?

Contact Bonnie Bunch:
Email: Bonnie.Bunch@indstate.edu
Direct Line: 812-237-2830

Cancellation Policy:

Requests for cancellation must be received in writing, no later than July 8, 2016. If participants qualify for lodging, failure to cancel by the deadline may result in reimbursement to the PASS Project for lodging expenses.